



under the high patronage of
H.E. General Emile Lahoud
President of the Lebanese Republic

organized by the
Mekhitarian Congregation
in collaboration with the
**Lebanese National Higher
Conservatory of Music**

Jubilee 2000

**300th anniversary of the
Mekhitarian Congregation**

Concert

*The Lebanese Symphony Orchestra
organist Berj Zamkochian
conductor Harout Fazlian*

Go all the way!

You need the Internet like others need oxygen. And what you're after is the whole thing. The **MILLENNIUM ACCOUNT** goes all the way, bringing you free unlimited Internet access and plenty more.

Apart from free Online banking, you'll also benefit from a **\$50 discount on your PC purchase***, another **\$50 discount on your Visa credit card**, a free Internet MasterCard and many other facilities.

For further information, call our Customer Service Centre on (01)900111, e-mail us at info@creditlibanais.com.lb, or visit any of our branches throughout Lebanon.

 **millennium**
@ c c o u n t

* If you purchase your PC from



emachines



KEA Software
The Computer Company



الاعتماد اللبناني
CREDIT LIBANAIS

C L O S E T O Y O U

www.creditlibanais.com.lb





Խ Օ Ս Ք Մ Ը Ս Ր Տ Ա Ն Ց

*Խաւար մ'անծայր կ'իջնէ որայ առ որայ
Եւ Մխիթար այդ քառսին վրայ անբարբառ
Արարչօրէն ԵՂԻՑԻ լոյս կը գողայ:*

ԱՀԱՐՈՆ ՏԱՏՈՒՐԵԱՆ

Այն մարդերէն է Մխիթար Սեբաստացին, որոնց համար կ'արժէ ու պիտի արժէ բոլոր ժամանակներու համար, Պատմահայր Խորենացիին խօսքը. «Բազում գործք արութեան գտանին գործեալ եւ ի մերում աշխարհին, եւ արժանի գրոց յիշատակի»:

Ինչ որ ըրաւ Մխիթար եւ իր յաջորդները ըրին՝ արժանի է յիշատակութեան:

Ձէնք չէ ան: Ոչ ալ՝ հարստութիւն նիւթական: Այլ միայն բարոյական կորովի հետ՝ ջրվէժող իմացական ճառագայթ:

Մարդ մը բոլորովին մենակ, հոգեկան տկարութիւն չճանչցող զօրութեամբ, կամքի ուժականութեամբ, նկարագրի ժայռացումով, յաջողեցաւ ստեղծել ոգեղէն աշխարհ մը, ու այն՝ քաղաքական ու կրօնական, ընկերական ու նիւթական ընդդիմահար ոյժերու քառսէն:

Վկայ՝ երեք դարը թեւակոխած իր վանքերը, Վենետիկ ու Վիեննա՝ իր զոյգ թեւերը: Տակաւին երէկ բաժնուած, բայց այսօր, միատեղ, մի, միակամ:

Նպատակը՝ այս երեք դարեան Միաբանութեան, երկու ազնուական սէրեր գործօն:

Սէր՝ Աստուծոյ:

Սէր՝ Ազգին, Հայրենիքին, Գիտութեան:

Դժուարին ու քարքարուտ ճանապարհ: Այդ եղած է ուղին, բոլոր դարերու, բոլոր մեծ մարդերուն:

Ձէ՞ Որ արչալոյսը խաւարի մէջէն կը բռնկի:



Մխիթար իր երազը, իր իտէալը իրականացնելու համար, ուղղուեցաւ Սեւանայ Վանքը: Հոն էր որովհետեւ, Նարեկի գովերգած Տիրամայրը:

Ահա կանգնած է Անոր պատկերին առջեւ. Ձի խնդրեր, չի պաղատիր, այլ կը պահանջէ՝ պահանջելու պէս ելք, միջոց, ճանապարհ՝ հասնելու իր ոսկի նպատակին:

Անշունչ պատկերը կեանքի կու գայ ու լեզու կ'առնէ, ի՛արտասանէ հրաշք բառը՝ ԵՂԻՑԻ...:

Մխիթարի Միաբանութեան հիմքը ժայռարմատ՝ է ու կը մնայ այդ՝ ԵՂԻՑԻՆ:

Անոր բոլոր ձեռնարկները, հաստատութիւնները, աշակերտները եղած են՝ Աստուծոյ, Ազգին, Հայրենիքին, Գիտութեան համար:

Այդ նուիրական գաղափարներուն համար գրեցին ու գործեցին, աղօթեցին ու քարոզեցին:

Այդ տեղ փնտռեցէք Մխիթարի եւ իր յաջորդներուն Մեծութիւնը, Փառքը, Անմահութիւնը...:

ՎԱՐԴԱՆ ԶՕՐԵՆՑ



COMMUNIQUE DU 23 JUILLET 2000

Un pas historique : les deux Congrégations Arméniennes Mékhitaristes reconstituent leur unité d'origine.

La CAM, par sa double ramification historique de Venise et de Vienne, après plusieurs années de pourparlers constructifs, a finalement abouti à un Chapitre Général Conjoint, par la participation extraordinaire de tous ses membres effectifs des Ordres respectifs, du 10 au 21 juillet 2000, au siège de la Congrégation, à l'Île Saint Lazare, à la décision définitive de la question de la réunification affective et d'organisation des deux Congrégations.

Les Pères Capitulaires décidèrent à l'unanimité de concrétiser cette union dans l'immédiat, en donnant origine à une seule CAM, avec un seul Conseil Directif Central (CDC).

Ce tournant décisif correspond aussi par l'anniversaire du «troisième centenaire» de la fondation de la CAM par l'abbé Mékhitar (en 1700), avec la célébration du « Jubilé 2000 » du Christianisme, de même que par la commémoration du « 1700^{ème} anniversaire » de la Conversion officielle des Arméniens à la religion chrétienne (en 301).

Le Chapitre Général Extraordinaire, outre a élu tous les différents membres du nouveau CDC unifié, le nouveau Abbé Général de toute la CAM, le Rév. P. Elia Kilagblian, xv Abbé Général de la CAM .

Avec le présent Communiqué nous déclarons que dorénavant il existe une seule CAM, dont le siège est à Venise, à l'Île saint Lazare, alors que le Couvent de Vienne devient le premier Monastère de l'Ordre, ayant droit à être représenté et suivi par un Abbé local.

En ce qui concerne les Missions, conduites précédemment par les centres de Venise et de Vienne respectivement, elles seront gérées, dorénavant, par le nouveau Abbé Général et par son CDC.

Secrétariat de la CAM
Venise Île Saint Lazare
Italie



**MESSAGE DE SON EMINENCE
LE CARDINAL PAUL POUPARD
A L'OCCASION DU III^{ème} CENTENAIRE DE LA FONDATION
DE LA CONGREGATION ARMENIENNE MEKHITARISTE**

Monsieur le Professeur Siranian Robert, Directeur de l'Association culturelle mékhitariste au Liban, et ses Honorables collaborateurs,

C'est une vraie joie pour moi, au cœur du Grand Jubilé de l'an 2000, de m'unir aux célébrations d'action de grâces de la Congrégation arménienne Mékhitariste, à l'occasion de son III^{ème} centenaire. Voici, en effet, trois cent ans, à Constantinople, Mékhitar commençait une nouvelle vie monastique, avec une dizaine de jeunes, «en conservant la forme du monachisme que nous avons pris des arméniens, cependant non pas sans les trois vœux, qui sont essentiels à l'état religieux.» Les vicissitudes de l'histoire ont conduit la congrégation naissante à se déplacer dès 1701 à Modone, puis en 1715 à Venise, qui fut, pour Mékhitar et ses compagnons, une seconde patrie. De la Cité des Doges, où se trouve toujours son siège central, la Congrégation Arménienne Mékhitariste n'a cessé d'exercer, en premier lieu pour le peuple arménien, un rayonnement spirituel qui s'origine dans la foi en Jésus-Christ et considère la culture comme un vecteur privilégié pour la transmission des valeurs de l'Évangile.

Dans son Message au Catholicos Karékine Ier, le 29 juin 1999, le Pape Jean-Paul II écrivait: «Apportée par les apôtres Barthélémy et Thaddée, et nourrie également par le soutien des Églises de Cappadoce, d'Edesse et d'Antioche, la foi chrétienne a donné forme à la culture arménienne, comme la culture arménienne a contribué à enrichir la compréhension de la foi chrétienne par des voies nouvelles et uniques.» La Congrégation Arménienne Mékhitariste s'enracine dans cette antique tradition et continue, aujourd'hui encore, à œuvrer pour la rencontre de l'Évangile et de la culture.

Aussi n'est-il pas surprenant de fêter ce Jubilé par un grand Concert de haute valeur artistique. Dans le cadre majestueux de la Cathédrale d'Harissa, la participation de l'organiste Berj Zamkochian, de l'Orchestre Symphonique de Boston, et de l'Orchestre de l'État Libanais, sous le Haut Patronage de Son Excellence Monsieur le Président de la République, le Général Emile Lahoud, confèrent à l'événement l'assurance d'un haut degré de qualité esthétique et culturelle propre à élever l'esprit vers Dieu, véritable épiphanie de la Beauté. « L'expérience spirituelle singulière que nous avons vécue, disait récemment le Saint-Père, me pousse à exprimer le souhait que la dignité de l'art et le patrimoine qu'il nous transmet des générations passées, puissent introduire l'homme du nouveau millénaire dans une contemplation renouvelée de la Vérité évangélique, unique garantie pour la construction d'une nouvelle civilisation, pleinement fondée sur le respect de chaque personne et de toute culture ».

C'est à cette contemplation renouvelée du Christ de beauté que j'invite chacun des membres et amis de la Congrégation Arménienne Mékhitariste. Que la Vierge Marie, Mère du Christ et Mère de l'Église, conforte votre confiance en Dieu et vous assiste dans votre engagement à témoigner du Christ, «le même hier, aujourd'hui et toujours».



MESSAGE DE SON EXCELLENCE
L'AMBASSADEUR D'ITALIE M. GIUSEPPE CASSINI
A L'OCCASION DU III^{ÈME} CENTENAIRE DE LA FONDATION
DE LA CONGREGATION ARMENIENNE MEKHITARISTE

La maison où j'ai vécu toute ma jeunesse, à Gênes, se trouve en face d'une église médiévale, Saint Bartholomée des Arméniens. C'est là-bas que les marins génois rentrant des échelles du Levant ramenèrent l'icône de la Vierge arménienne d'Edessa (l'actuelle Urfa, pas loin de l'Euphrate); c'est là-bas que les commerçants arméniens de passage au port de Gênes se rendaient pour prier; et c'est là-bas que, tout jeune, j'ai eu mon premier contact avec la culture arménienne.

Ma connaissance de la diaspora arménienne s'approfondit lors d'un long séjour en 1965 au Liban, où la chance me permit de participer à l'émouvante cérémonie marquant - dans le stade de Bourj Hammoud - le cinquantenaire de la tragédie arménienne.

Après mon retour en Italie je saisis l'occasion d'un voyage à Venise pour m'échapper sur la lagune et visiter enfin ce mirage de ma fantaisie qu'était devenue - au fil des années - l'île de San Lazzaro. J'y arrivai un matin radieux de Pâques, tout seul, à la rame (un ami m'avait prêté sa petite barque au Lido). J'y débarquai à la rame, comme l'avait fait le moine Mékhitar en 1715. Mais ce que je découvris ce jour-là ne ressemblait certainement pas à ce qu'avait trouvé le jeune moine à son débarquement deux siècles et plus auparavant. Il avait trouvé un îlot abandonné à la broussaille, d'où émergèrent les restes mélancoliques d'un léprosaire désaffecté.

Moi, j'y découvris un mirage devenu réalité: des jardins ombrageux conduisant vers un couvent aux lignes harmonieuses, un cloître sérénissime, galeries de tableaux, thèques remplies de merveilles de l'art et de l'orfèvrerie arménienne (monnaies, sceaux, tiars, croix, porcelaines: une fête pour les yeux); et enfin deux bibliothèques fabuleuses, une baroque et une moderne, qui abritent aujourd'hui quelques 40.000 volumes - manuscrits entre autres - plus bien sûr les livres en 36 langues sortis de la célèbre imprimerie de San Lazzaro. C'est là que vous pourriez découvrir au hasard - feuilletant les oeuvres du poète Daniel Varujan qui au début du siècle séjourna sur l'île - un poème dédié à Venise et à San Lazzaro:

" Venise d'azur, dame glorieuse.../ De toi se souviendra toujours ma lyre/ De toi, gloire de ciseau et de pinceau/ Et aussi elle se souviendra de ma modeste chambre/ Sur les eaux vertes des Saints Carmes."



Think of this as your potential



Let's nurture it together



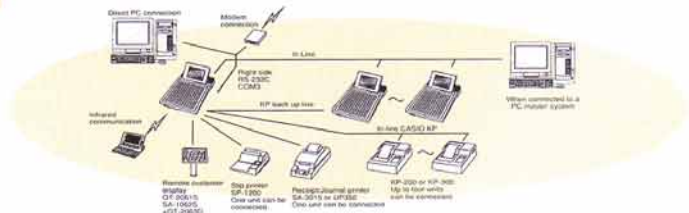
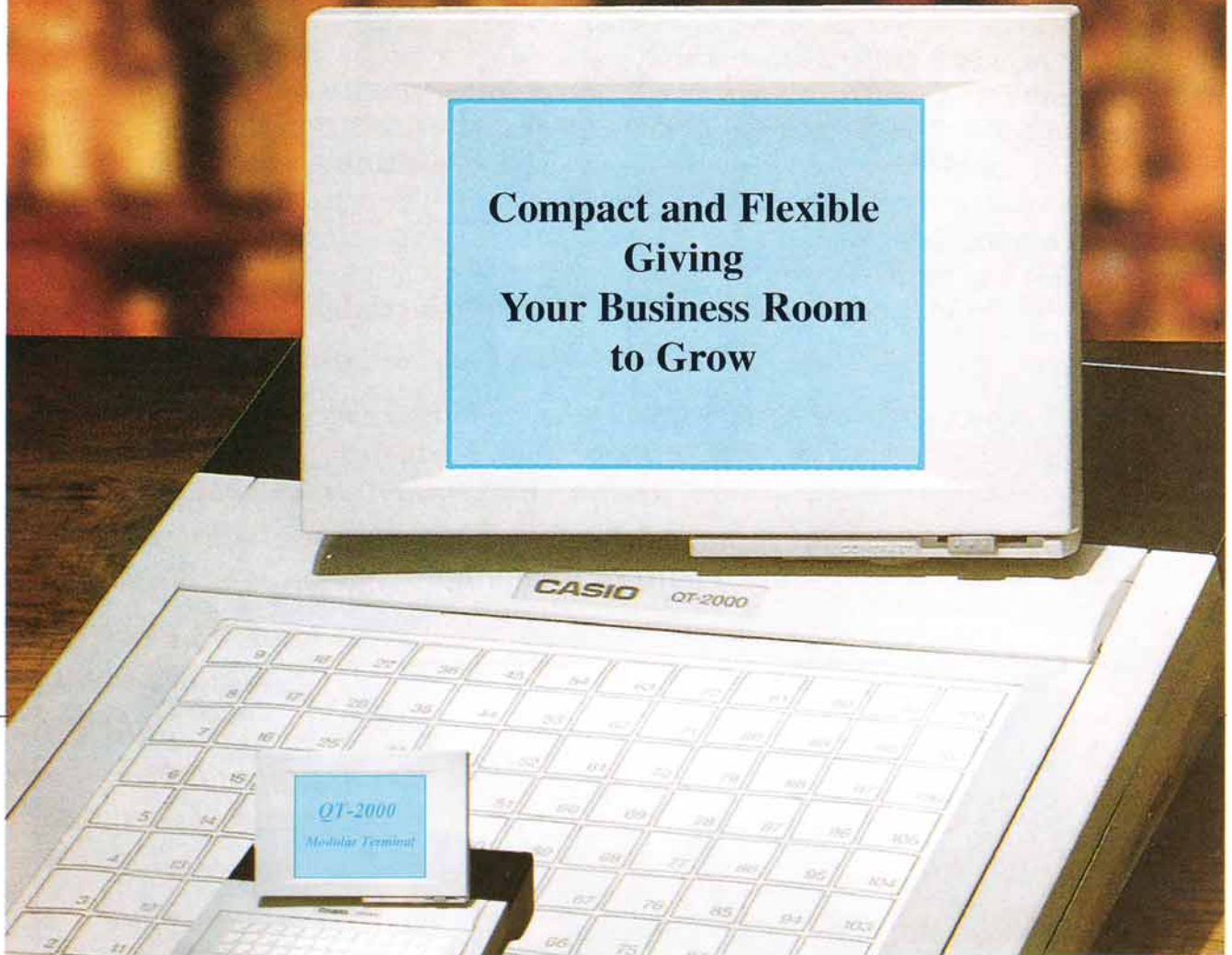
So you can watch it multiply.

Banque Audi
 **sal**

GROW BEYOND YOUR POTENTIAL

CASIO

**Compact and Flexible
Giving
Your Business Room
to Grow**



Easy system installation
Quick and simple programming
Comprehensive clerk control
Secure back-up system

Flat keyboard menu sheet holder
Flash Memory
Infrared interface
Remote operation

Sole Distributors in Lebanon:
Electronic office supplies S.A.R.L.

CASIO COMPUTER CO.,LTD.
Tokyo, Japan

Fanar-Phone : 01/897710 - 891785 - 895122 - New Jdeideh-Phone : 01/899003 - 883550
E.MAIL : eos @ dm. net. lb - Fax : 01/897711 - P.O.Box : 165212 Ashrafieh - Lebanon

About the Artists:



HAROUT FAZLIAN: Born in Beirut, Lebanon in 1962. Soon after moving to Montreal, Canada in 1976, he began taking piano lessons first with private tutors and afterwards at the Outremont Academy in Montreal. In 1993 he was invited to Armenia to continue his musical education at the "Romanos Melikian" Erevan Academy of Music. He graduated from the Academy CUM LAUDE in 1987 and obtained his Bachelor of Arts degree as Choir Conductor. From 1987 to 1990 Mr. Fazlian continued his studies attending the "Komitas" Erevan Conservatory of Music and once again graduated CUM LAUDE and received his Master of Arts degree as Opera and Symphony Conductor. During his studies he was appointed as the Assistant Conductor to the Erevan Symphony Orchestra.

Mr. Fazlian further perfected his craft by attending several International Workshops and Seminars, working with such acclaimed conductors as Jiri Belohlavek, Georg Tintner, Milos Macek, Charles Dutoit, Loris Tjeknvorian. He has given concerts in Armenia, Czech Republic, Russia, Canada, USA and several other European countries. He is also active in conducting Operas and Choirs.

In 1992, Harout Fazlian participated in the "Janacek, Dvorak, Smetana" International Conductor's Competition of Czech Music and won Second Prize. He was also presented with a Special Jury Prize for Best Interpretation of Dvorak's "Carnival Overture" and Symphony No. 8.

Presently, Harout Fazlian holds the following post:

- Music Director and Conductor of the choir "Horovel".
- Conductor in the Lebanese National Symphony Orchestra.
- Professor at the Lebanese National Higher Conservatory of Music.

About the Artists:



BERJ ZAMKOCHIAN is a native born Bostonian. He is a graduate of the New England Conservatory of Music. During his graduate study years, he was appointed to serve on the Organ Faculty.

He made his debut recital in SYMPHONY HALL, Boston at the age of 24. The Boston Herald hailed the event with . . . " this young Bostonian stands well among the top Organists of the day!"

Since that time, Berj Zamkochian has actively concertized throughout the world.

In 1957, the late Charles Munch appointed him Organist of the Boston Symphony Orchestra, and that same year he received the appointment as Organist of the Boston Pops Orchestra. In 1971 Berj Zamkochian became the Organist of the newly formed World Symphony Orchestra, as a representative of the Boston Symphony Orchestra. His recordings with the Boston Symphony and the Boston Pops have won for him an international acclaim. His recording of the Saint-Saens Organ Symphony and the Poulenc Organ Concerto, represented on this evenings program, have been best sellers since their release. The recent re-release by RCA of both works on a single CD was hailed by the New York Times as " . . . one of the 50 most important recordings of all time . . ." It remains a best seller to this day.

Berj Zamkochian has been called upon to play the dedicatory recital of some of the greatest Organs of the 20th Century, from the Cathedral Churches of St. Joseph, Hartford, Shrine of the Immaculate Conception (Washington), Sts. Peter and Paul (Providence), St. Peter (Cincinnati), Sacred Heart (Gallup), and the Cathedral of Holy Etchmiadzin (Armenia). In 1983, Berj Zamkochian was asked to dedicate the largest Organ in the world, at the Temple of the Shinji Schumei Kai in Shiga, JAPAN before an audience of 40,000. He has been invited to return to Shiga every year. On October 23, 1990 he presented to the Mekhitarian Congregation and their Monastery Church at San Lazzaro, Venice, Italy, their first Organ. He continues to make regular visits to perform on this instrument, and took an active part in the 300th Anniversary Celebrations of the Mekhitarian Community last September.

Berj Zamkochian has appeared as Organ Soloist with the major Symphony Orchestras of the world including The Tokyo NHK Orchestra, Osaka Symphony, Moscow Radio Orchestra, Erevan State Symphony, Bamberg Symphony, Koln Philharmonic, New York Philharmonic, Washington National Symphony, Detroit Symphony, Minnesota Symphony, Indianapolis Symphony, Phoenix Symphony, and this evening performs for the first time with NATIONAL SYMPHONY OF LEBANON.

Berj Zamkochian has played Command Performances for 6 Presidents of the United States, the Royal Family of England, and the Imperial Family of Japan. He served as Papal Organist for the first visit of His Holiness Pope John-Paul II to the United States.

He has received distinctive honors from Pope Paul VI, the late Cardinal Agagianian, His Holiness the late Catholicos Vasken I. In 1980 he became the first non native born son to be received into the Armenian Academy of Arts and Sciences. In 1983 the Government of Armenia presented him with the Bedros Atamian award for Excellence in the Performing Arts. In 1991 the Armenian Ministry of Culture elected Berj Zamkochian as Peoples Artist, and Honorary Soloist of the Independent Republic of Armenia. He has been accepted as member of the Brotherhood of Monasteries of Holy Etchmiadzin (Armenia), and the Mekhitarian Community at San Lazzaro (Venice, Italy).



About the Composer:

JEFFREY BRODY enjoys an active musical career as composer, conductor, vocal coach, and organist. Currently he is music director of the Janus Opera Productions. He also does the musical preparations for several opera companies including the Seattle Opera, Opera Company of Boston, Boston Lyric Opera, MIT Chanber Opera Company, and the Princeton June Opera Festival.

Mr. Brody's compositions range in size from brief choral settings, to a seventy-five minute song cycle for baritone and full Symphonic Orchestra. His catalog of compositions include works for solo organ, piano, chamber music, and orchestra.

The Organ works were composed for and dedicated to Berj Zamkochian and include Introduction, Passacaglia and Triple Fugue, (played by Berj Zamkochian in Beirut last year) Three Pieces for Organ (with a dedication to the memory of Lucineh Zakarian) and Symphony for Organ. Last April Jeffrey Brody dedicated a work composed for the 30th Anniversary of the Gomidas Organ Fund for Organ and string orchestra and timpani, conducted by the Composer and played by Organist Berj Zamkochian at the Gala 30th Anniversary Concert at the Methuen Memorial Music Hall (Methuen, Massachusetts).



P R O G R A M

A CONCERT IN CELEBRATION OF THE JUBILEE YEAR 2000.
The 300th ANNIVERSARY OF THE MEKHITARIAN CONGREGATION

November 17, 2000
THE NATIONAL SYMPHONY OF LEBANON
Conducted by HAROUT FAZLIAN
Organ Soloist BERJ ZAMKOCHIAN

- | | |
|----------------------------------|--|
| Johann Sebastian BACH | . . . Toccata and Fugue in D minor |
| Francis POULENC | . . . Concerto in G minor for Organ, Strings and
Timpani |
| Jeffrey BRODY | . . . Concerto for Organ and Orchestra
(dedicated to Berj Zamkochian) |
| I. Introduction-Allegro Moderato | (Trial and Condemnation) |
| II. Solemn Variations | (Death) |
| III. Rondo-Finale | (Rebirth) |



PROGRAM NOTES

TOCCATA AND FUGUE IN D MINOR by **Johann Sebastian Bach.**

Musicians throughout the world during this JUBILEE YEAR mark the 250th Anniversary of the death of the composer Johann Sebastian BACH. More than any other composer, it is his music that has enriched the Christian Church in volume and quality that attest to his great faith and genius.

The Toccata and Fugue in D minor is one of his most popular works. This work also gives evidence to Johann Sebastian Bach's great skill and mastery as an Organist.

CONCERTO IN G MINOR FOR ORGAN, STRINGS AND TIMPANI by **Francis Poulenc**

Berj Jamkochian has recorded this work with the Boston Symphony Orchestra under the direction of Charles Munch, and was awarded the "Grand Prix du Disque" for the recording.

CONCERTO FOR ORGAN AND ORCHESTRA by **Jeffrey Brody**

Completed in July 1995, the Concerto for Organ and Orchestra is dedicated to Organist Berj Zamkochian, in commemoration of the Eightieth Anniversary of the Armenian Genocide. A large body of strings with expanded winds and percussion all compliment the technically demanding and colorful organ part. THE CONCERTO is in three movements all played without pause. Each movement is sub-titled Trial, Death, and Rebirth. It is an amplification of the faith of the true believer, as all life on this earth is a trial, followed by physical death, with the promise of eternal life.



Remerciements

La CONGREGATION DES PERES MEKHITARISTES presente ses remerciements a :

- S.E. le General EMILE LAHOUD President de la Republique Libanaise pour le Patronage de cet evenement Culturel.
- S.E. Mr. GHASSAN SALAMEH Ministre de la Culture et de l'Enseignement Superieur representant le President de la Republique
- S.E. le Cardinal PAUL POUPARD pour son message de consideration
- S.E. Monseigneur GUY PAUL NOUJAIM representant le Cardinal Paul Poupard.
- S.E. Monseigneur MANUEL BATAKIAN pour son aimable assistance.
- La CONGREGATION des PERES MISSIONNAIRES du LIBAN a Harissa et en particulier le Reverend Pere HANI CHELALA, pour leur collaboration.
- S.E. Mr. GIUSEPPE CASSINI Ambassadeur de la Republique Italienne pour son message de consideration
- Dr. WALID GHOLMIEH Directeur du Conservatoire National Superieur de Musique Libanais
- L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE LIBANAIS.
- Mr. HAROUT FAZLIAN - Chef d'Orchestre et
- Mr. BERJ ZAMKOCHIAN - Organiste, pour leur precieuse et etroite collaboration.
- L'ASSOCIATION CULTURELLE MEKHITARIAN
- MTV - RADIO NOSTALGIE et
- RADIO VAN pour leur support professionnel.
- Mlle TALINE YOZGATIAN pour la conception Graphique de l'Affiche et de la couverture du programme
- ainsi qu'a tous ceux qui ont aimablement apporte leur participation et contribue a la reussite de cette importante manifestation Culturelle.



*Les fontaines
et la lumière
en poésie...*



G. AYANIAN & SONS

Dora, (01)255222/3/4/5/6 - Gemmayzé, (01)447000 - 445396 - (03)627728/9, Fax (01)265187 - 582357

Get
smart
with

CARPET PLUS



Today, with every purchase from CARPET PLUS, you have a chance to win a brand new **smart** car. This promotion offer is valid until 24th of December. Draw will take place on the 24th of December under the patronage of the Lebanese National Lottery.



CHEVROLET

Pine Center, Furn El Chebak (01) 293 191

AL NAHR

Bank of Beirut Bldg. (01) 566 667

**Caffè
Eccellenza**

Caffè all'italiana



cafés 
TROTTET



**Arôme et
Qualité**

Le Bon Espresso

Distributeur Exclusif:
BACHIAN FRERES

Tel. +961 1 255 758/245 566

Portable +961 3 694 693

Fax +961 1 443 023

E-Mail Rbachian@aol.com

BP 80840 Beyrouth - Liban

ACTIVITES SPECIFIQUES DE L'A.C.M.L.

L'A.C.M.L. projette surtout d'entreprendre les activités culturelles suivantes:



A) SCIENTIFIQUES:

- 1- séminaires;
- 2- conférences;
- 3- recherches documentaires;
- 4- concours scientifiques;
- 5- publications;
- 6- bourses d'études scientifiques et expérimentales;
- 7- expéditions scientifiques;
- 8- enseignement supérieur d'éthique et de religion;
- 9- études supérieures d'arménologie;
- 10- cours de culture et de langue italienne.

B) ARTS:

- 1- expositions (peinture, sculpture, etc.);
- 2- concerts;
- 3- théâtre.

C) RELIGIEUSES:

- 1- rencontres liturgiques-religieuses;
- 2- méditation, exercices spirituels;
- 3- Chants liturgiques, chorale;
- 4- Pèlerinages;
- 5- Jumelages.



LA CONGREGATION ARMENIENNE DES PERES MEKHITARISTES

La Congrégation Arménienne Mékhitariste fut fondée en 1700, à Constantinople, par l'Abbé Mékhitar, né à Sébaste (actuelle Turquie), le 7 Février 1676.

A vingt ans, conscient de la dégradation culturelle et matérielle de son pays, Mékhitar regroupe autour de lui des volontaires afin de réaliser la 'Renaissance' religieuse, morale, intellectuelle et culturelle du peuple arménien, riche d'une tradition et d'une culture profonde.

Obligés de quitter leur terre natale, l'Abbé Mékhitar et ses disciples se réfugièrent d'abord en Morée (Grèce), à cette époque (1701) territoire vénitien, et puis, à l'arrivée des Turcs (1715), à Venise, où la République de Venise leur offre comme concession perpétuelle le 2 Septembre 1717, un îlot de 7.000m², perdu dans la lagune vénitienne, l'île de Saint Lazare, un ancien lazaret.

Conscients de la force culturelle et conquérante du livre, dès les premiers jours de la fondation, Mékhitar et ses disciples ont commencé l'activité éditoriale, et en 1789, après la mort du Fondateur (1749), la Congrégation Mékhitariste à Venise, comme la filiale constituée en 1773 d'abord à Trieste (Italie), et après transférée à Vienne (Autriche), ont eu leurs propres imprimeries, qui depuis, fonctionnent incessamment jusqu'à nos jours en imprimant des milliers de publications traitant les sujets les plus variés et servant au progrès intellectuel et culturel du peuple arménien.

L'Académie de Saint Lazare des Pères Mékhitaristes de Venise, reconnue comme «Académie des Sciences» par un Décret du 17 Août 1810 de Napoléon Ier, est encore en pleine activité et une multitude d'arménologues européens en font partie.

L'organe officiel de l'Académie Mékhitariste, le 'Bazmavep', fondé en 1843 par le Père Gabriel Ayvazovski (ou Ayvazian), frère du célèbre peintre de marine Jean Ayvazovski, continue jusqu'à nos jours d'être un point de référence solide pour la recherche, l'approfondissement et la divulgation de la culture, et en particulier de la littérature arménienne.

A Saint Lazare, comme plus tard à Vienne, par un travail assidu, se sont accumulés des milliers de livres, formant ainsi une riche bibliothèque, aussi bien en langue arménienne qu'en langue étrangère. Il est possible d'y trouver presque toutes les revues et les journaux arméniens qui existent au monde.



En outre, par un travail méthodique et méticuleux, les Mékhitaristes sont allés à la recherche des sources culturelles arméniennes éparpillées un peu partout en Arménie turque, et en visionnant, en un arc de trois cents ans, presque 7.000 manuscrits arméniens sont soustraits à la perte et à la disparition. C'est ainsi que se sont formées les fameuses bibliothèques des manuscrits Mékhitaristes à Venise et à Vienne.

Mais cet important travail de récolte des manuscrits, n'a jamais constitué en soi le but principal des Pères Mékhitaristes, car dès la fondation de l'Ordre, ils se sont toujours et clairement proposé l'objectif plus vaste de créer, d'étudier, de traduire, et enfin de divulguer une culture (religieuse, littéraire, scientifique, etc.) mondiale.

L'éducation du jeune arménien fait aussi partie intégrante de la mission culturelle de l'«idéal Mékhitariste».

Au fil des années s'est accru le nombre des Collèges Mékhitaristes, et malgré le nombre exigü de ses membres, la Congrégation Mékhitariste gère encore des Collèges à Venise, Paris, Los Angeles, Buenos Aires, Istambul, Alep et Beyrouth.

En bref, pour mieux comprendre la nature et la mission de la Congrégation Mékhitariste, voici comment les synthétise lui-même, le Fondateur de l'Ordre, Mékhitar, en professant dans l'Introduction de son «Dictionnaire de la Langue Arménienne»: «C'est un honneur pour moi de te servir, ô peuple arménien, surtout que ceci est l'achèvement de ma fonction et celle de mes collègues, parce que dès le début tout comme moi cette Congrégation aussi est destinée au service culturel du peuple arménien et pour la gloire de Dieu» (Venise 1749, page 19).

CHRONOLOGIE

Chronologie des faits importants de la Congrégation Arménienne Mékhitariste (CAM) :

- 1676 : naissance de l'Abbé Mékhitar, Fondateur de la CAM.
- 1696 : Mékhitar est ordonné prêtre.
- 1697 : Voyage à Constantinople.
- 1699 : Mékhitar reçoit le titre de « Vartapet » (Docteur en Théologie).
- 1700 : Mékhitar fonde la CAM a Constantinople.
- 1701 : Mékhitar avec ses disciples pour des troubles politico- religieux, se transfère à Modon (Grèce), où il jeta les bases de son premier vrai couvent.
- 1715 : Mékhitar et ses confrères arrivèrent à Venise, fuyant Modon tombée entre les mains des Turques.
- 1717 : Le 8 septembre, jour de la nativité de la Vierge Marie, Mékhitar et ses disciples entrent solennellement à l'île Saint Lazare et s'y établissent définitivement.
- 1724 : Au couvent mékhitariste de Venise naît et est représenté le premier opéra théâtral arménien moderne.
- 1726 : publication à Venise de la « Grammaire de la langue Arménienne Moderne ».
- 1730 : publication à Venise de la « Grammaire de la langue Arménienne Classique ».
- 1733 . publication à Venise de la Bible artistique Arménienne.
- 1746 : Fondation de la première école Mékhitariste en Transylvanie.
- 1749 : le 27 avril, l'Abbé Mékhitar meurt à Venise.
- 1749 : le 19 mai, est publié à posthume à Venise , le premier volume du premier « Dictionnaire de la Langue Arménienne » écrit par l'Abbé Mékhitar.
- 1773 : Durant la période du successeur de Mékhitar, l'Abbé Stepanos Melkonian et un groupe de moine se transfèrent à Trieste (Italie), et puis définitivement à Vienne (1810), créant l'historique ramification de la CAM.
- 1784-1786 : publication à Venise de l'imposant ouvrage « L'Histoire des Arméniens » en trois volumes, œuvre du père Michel Ciamcian.
- 1789 : Ouverture de la Typographie Polyglotte Mékhitariste à Venise.
- 1810 : Napoléon Ier reconnaît officiellement la CAM comme « Académie Arménienne de Saint Lazare ».
- 1836-1837 : publication à Venise des deux volumes du « Nouveau Dictionnaire de Langue Arménienne ».
- 1843 : Naissance à Venise du journal littéraire « Bazmavep » , journal officiel de l'Académie de Saint Lazare.
- 1866 : publication à Vienne de la « Grammaire critique de la Langue Arménienne », œuvre du grand linguiste P. Arsen Aydenian.
- 1887 : Naissance à Vienne du journal Philologique « Handes Amsorya », journal officiel de la CAM de Vienne.
- 1949 - 1953 : Développement du Couvent de l'île Saint Lazare de Venise.
- 1967 : Inauguration à Venise de la fameuse « Bibliothèque des manuscrits » grâce à la généreuse donation de la famille Ispenian.
- 2000 : Réunification des deux branches historiques de la CAM de Venise et de Vienne.

RUN TO MESROBIAN TECHNICAL COLLEGE



TECHNICAL BACCALAUREATE (BT)

FOREIGN LANGUAGES CENTER

BUSINESS STUDIES CENTER

COMPUTER LEARNING CENTER

Graphics & Animation

Music

Computer For Businessmen

Computer For Engineers & Architects

**TRAVEL & TOURISM
"TICKETING"**

**JEWELLERY DESIGN
WAX MODELING**

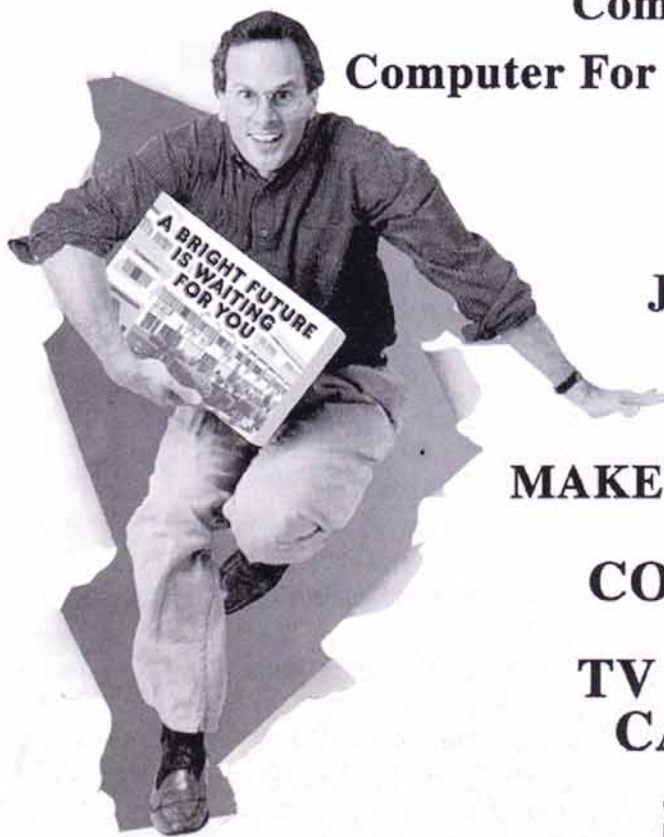
DIAMOND SETTING

MAKE - UP, HAIR STYLING

COMPUTER REPAIR

**TV & VIDEO REPAIR
CAR ELECTRICITY**

SCUBA DIVING



THE PIONEER IN TECHNICAL EDUCATION

Arax Street, Borj Hamoud, Tel: 01 / 260 504 - 254 938 / 9 Fax: 01 / 262 955
Email: mesrobca@dm.net.lb Web Site: www.mesrobian.com



Association Culturelle Mékhitariste au Liban (A.C.M.L.)

L'A.C.M.L. est une association culturelle non lucrative, fondée le 6 Février 1994 par le Révérend Père Prof. Robert (Grigoris) Sérénian, et définitivement approuvée par le gouvernement libanais le 12 Août 2000.

Comme Institution, l'A.C.M.L. jouit de l'appui total de la Congrégation Mékhitariste, et en particulier de l'Académie séculaire du même Ordre (fondée par Mékhitar et reconnue come telle par Napoléon Ier en 1810).

Le but principal de l'A.C.M.L. est de regrouper, au seuil du 21^e siècle, tous ceux qui croient et partagent l'idéal de l'Abbé Mékhitar de Sébaste (1676-1749), qu'ils soient Arméniens ou non, ecclésiastiques ou laïcs.

En effet, c'est la CULTURE, comprise au sens large du mot comme l'entendait Mékhitar, c'est-à-dire comme le facteur principal et décisif pour l'élévation intégrale d'un peuple, tout en englobant la religion et la science, les technologies et les beaux-arts, sans pour autant oublier le respect et l'ouverture vers les autres cultures et valeurs humaines; tout ceci forme donc le pivot fondamental de l'A.C.M.L.

En outre, par l'A.C.M.L., la Congrégation Mékhitariste vient exprimer sa profession de foi envers le Liban et la vocation propre de la mission mékhitariste, qui aspire à devenir un élément d'union ou de pont entre l'Orient et l'Occident, entre les valeurs nationales et les internationales.

En bref, le point qui caractérise l'A.C.M.L., plus que l'esprit «créatif» c'est le génie de «synthèse», qui, d'ailleurs, est le dénominateur commun entre les Arméniens, les Libanais, et les Mékhitaristes.

En dépit de leurs moyens matériels limités, Arméniens, Libanais et Mékhitaristes, riches de leur patrimoine de civilisation, peuvent répéter, sans fausse modestie, à la face du monde entier avec le père de l'historiographie arménienne, Moïse de Khoren (V^e siècle d.C.): «bien que nous soyons une petite communauté, peu en nombre, restreinte et faible en force, toutefois même conquise par des royaumes, cependant beaucoup d'actions héroïques dans notre monde ont le mérite d'être inscrites dans les annales de l'histoire et que personne d'autre que nous n'a pu prendre cette relève» (Histoire des Arméniens. Venise 1881, page 15).

With the Compliments of



ABOUNAYAN STORES

SPORTSWEAR - LINGERIE - LINGE DE MAISON

HABILLEMENT POUR ENFANTS

BOURJ HAMMOUD MARACH STR. - TEL.: 261513 - CELL.: 03/630740

Conservatoire National Supérieur de Musique



Orchestre Symphonique National du Liban

ILE SAINT LAZARE



1717 - 2000